

Eletrônico



Estratégia
CONCURSOS

Aula

Espanhol p/ AFC/CGU 2017/2018 (Todas as Áreas) Com videoaulas

Professor: Adinoél Sebastião, Elenice Marasca Barrionuevo

Sumário

APRESENTAÇÃO.....	2
PALAVRAS INICIAIS	3
COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL?.....	6
AULAS EM PDF.....	6
RESUMO DO CURSO DE ESPANHOL – AFC/CGU.....	8
ANÁLISE DOS EDITAIS DO AFC/CGU	9
MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS.....	10
DICIONÁRIOS ONLINE GRATUITOS	10
CRONOGRAMA DAS AULAS – AFC/CGU	11
DEMONSTRAÇÃO DO CONTEÚDO DAS AULAS EM PDF	12
PARTE 1 – TEORIA.....	13
SILABEO	13
ALGUMAS REGRAS DE “SILABEO”	16
ACENTUACIÓN.....	21
REGRAS DE ACENTUAÇÃO	22
PALABRAS AGUDAS.....	22
PALABRAS LLANAS	23
PALABRAS ESDRÚJULAS.....	23
PALABRAS SOBRESDRÚJULAS.....	24
PARTE 02 – RESOLVER QUESTÕES ANTERIORES.....	25
TAREFA DO ALUNO: RESOLVER QUESTÕES	25
PROVA AFC-CGU/2004 – TEXTO 01.....	26
PROVA TRF-2002.1 – TEXTO 01	27
PROVA AFC-CGU/2004 – TEXTO 01 – TRADUÇÃO LIVRE	29
PROVA AFC-CGU/2004 – QUESTÃO 21 – COMENTÁRIOS.....	31
PROVA TRF-2002.1 – TEXTO 01 – TRADUÇÃO LIVRE	34
PROVA TRF-2002.1 – COMENTÁRIOS SOBRE O TEXTO 1.....	37
PROVA TRF-2002.1 – QUESTÃO 31 - RESOLUÇÃO	38
PARTE 03 - MANUTENÇÃO	41
TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS.....	41
TEXTO 1 – OBAMA PIDE CAMBIOS A CUBA PARA GARANTIZAR EL ÉXITO DE LA RELACIÓN	43
TEXTO 2 – REFERENDO SOBRE LA UNIÓN EUROPEA DIVIDE AL REINO UNIDO.....	51
PALAVRAS FINAIS.....	61

APRESENTAÇÃO

Meu nome é **Adinoél Sebastião**.

Sou formado em **Ciências Contábeis** pela Fundação Faculdade de Ciências Econômicas de Apucarana-PR (FECEA).

Sou **Auditor-Fiscal do Trabalho (AFT)**. Estou lotado em Porto Velho – Rondônia. Fui aprovado no concurso de AFT-2013. Esse concurso, segundo o CESPE, teve 48.035 inscritos e fiquei entre os 60 primeiros.

Fui **Analista Tributário da Receita Federal (ATRFB)** por quase 23 anos. Nesse cargo, além das atribuições normais, exerci várias funções como, por exemplo, chefe de agência, chefe de CAC (Centro de Atendimento ao Contribuinte), chefe de depósito de mercadorias apreendidas, entre outras. Além disso, ministrei várias palestras como, por exemplo, sobre a declaração do ITR (Imposto Territorial Rural), CNPJ (Cadastro Nacional de Pessoas Jurídica), DCTF (Declarações de Débitos e Créditos Tributários Federais), etc.

Sou **autor do site "www.adinoel.com"** e sou colaborador com traduções livres de Inglês e de Espanhol em alguns sites de concursos.

Já atuei como **professor e tutor online** da ESAF (aulas de informática, palestras, funcionamento do CAC, etc). Elaborei/elaborei aulas de Espanhol, Inglês e Português para concursos.

Possuo vários cursos de formação pessoal, entre eles destaco: curso de **Inglês** nas escolas **FISK**; curso online "**Mejores Prácticas en la Administración Tributaria, Ed. 9**", do Instituto de Estudios Fiscales e da Fundación CEDDET **da Espanha**.

Neste curso, apresento a **Professora Elenice Marasca Barrionuevo**. Ela é minha esposa e trabalha comigo em todos os nossos projetos. Ela cuida das finanças, ajuda a escolher textos para as aulas, faz as revisões de Português, cuida da minha agenda. Enfim, somos uma equipe.

A **Elenice** também é formada em **Ciências Contábeis** pela FECEA. Fez **Inglês** no **Fisk** (fizemos juntos). Possui cursos de **Taquigrafia Profissional** e **Parlamentar**.

Contem conosco.

Professor Adinoél e Professora Elenice

PALAVRAS INICIAIS

Sejam todos bem-vindos!



Quem já não se desesperou diante de um edital que pedia **Espanhol ou Inglês?**

Qual língua escolher?

Quando algum aluno nos pergunta isso, nós pedimos para fazer dois testes e depois disso refletir e verificar qual opção fazer:

Espanhol ou Inglês.

Os testes seriam os seguintes:

Primeiro Teste

Peguem uma prova da banca do concurso (aquele que vocês pretendem prestar) em que tenha questões das duas línguas (Espanhol e Inglês) e tentem ler os textos e responder as questões.

Mas somente vale responder as questões que entenderam alguma coisa.



Não vale chutar.

Vejam qual prova para vocês é mais "fácil" de fazer.

Segundo teste

Peguem (façam o download) uma aula demonstrativa do nosso curso de **Espanhol** e de uma aula demonstrativa da outra língua.

Leiam essas aulas e verifiquem de qual vocês gostam mais (modo de explicar do professor, disposição da aula dentro do papel, tipo de exercícios, etc).



Porquê fazer esses dois testes.

O primeiro teste tem a ver com o jeito das questões criadas pela banca. Isso tem muita influência, porque podemos até achar a matéria difícil, mas se as questões da banca sobre determinado assunto são sempre claras e simples, é mais fácil acertá-las.

O segundo teste tem a ver com o jeito da aula. Podemos até gostar da disciplina, mas se não gostarmos do modo com que o professor elabora a aula, nossa mente cria certa resistência a essa matéria. Isso influencia o resultado final do estudo, pois se não gostamos da aula, não aprendemos quase nada.



Por que já não indica direto o seu curso de Espanhol?

Poderíamos até fazer isso. No entanto, não temos apenas o interesse de vender aulas, pois já estivemos do outro lado (fizemos vários concursos; temos sangue de concurseiro).

O que queremos é que os alunos do **Estratégia Concursos** consigam sua vaga. Se o aluno optar pelo Inglês e conseguir passar, nós também ficaremos felizes.

Porém, se fizerem os dois testes e ainda restar dúvidas, aí nós diríamos: **optem pelo Espanhol**.



Por quê?

Porque as línguas são muito parecidas. Para se ter uma ideia quase 85% das palavras são parecidas (ou exatamente iguais) e possuem o mesmo significado no Espanhol e no Português. Veja neste exemplo:

"Derecho constitucional"

El Derecho constitucional es una rama del Derecho público cuyo campo de estudio incluye el análisis de las leyes fundamentales que definen un Estado. De esta manera, es materia de estudio todo lo relativo a la forma de Estado, forma de gobierno, derechos fundamentales y la regulación de los poderes públicos, incluidas las relaciones entre los poderes públicos y ciudadanos."

Como notaram acima, o **Espanhol** é muito familiar.

No texto acima, vejam exemplos de palavras exatamente iguais às palavras do Português: **constitucional, público, campo, Estado, relativo, forma, poderes.**

No texto acima, vejam exemplos de palavras parecidas com as palavras do Português: **derecho, estudio, incluye, leyes, fundamentales, definen, materia.**



Professor, poderia falar um pouco do Curso de Espanhol para AFC/CGU?

Sim. Vamos lá.

O curso é destinado aos candidatos ao cargo de **Analista de Finanças e Controle da Controladoria Geral da União** (AFC/CGU).

O nosso curso de Espanhol possibilitará aos nossos alunos fechar a prova (acertar todas as questões de Espanhol).

Agora, perguntamos a vocês:



Vocês acreditam que ao colocar Inglês e Espanhol num edital a banca esteja procurando alguém que fale, leia, escreva e entenda essas línguas?

Se vocês pensam dessa forma, vocês estão enganados. Essas matérias são colocadas no edital mais para eliminar candidatos do que para selecionar pessoas com esse conhecimento.

Vocês não precisam falar, escrever ou ler em **Inglês** ou **Espanhol** para passar num concurso. No dia da prova, não haverá ninguém querendo entrevistar vocês numa dessas línguas.

Aqui neste curso, nós procuraremos mostrar a vocês qual o caminho mais curto para conseguir acertar um número de questões na prova de **Espanhol** que possibilite chegar à aprovação. Nós montaremos o curso em cima daquilo que nós devemos estudar para acertar todas as questões (itens) da prova.

Seguindo nesta aula demonstrativa, vocês encontrarão uma explicação de como será o nosso curso, lista do material necessário para acompanhar a aula, cronograma das aulas e uma demonstração de como montamos as nossas aulas.

Agradecemos por estarem aqui.

Professor Adinoél e Professora. Elenice

COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL?

Nosso curso será baseado na Banca ESAF (Escola de Administração Fazendária do Ministério da Fazenda). Ele será composto de **7 (sete) aulas** em **PDF**. Além dos PDFs, disponibilizaremos vídeos com comentários de questões anteriores da banca.

AULAS EM PDF

As aulas em PDF conterão:

- (1) **teoria resumida** (aquela necessária para entendermos um texto em Espanhol);
- (2) **questões comentadas** de concursos anteriores;
- (3) **70 textos de Espanhol** para os alunos treinarem leitura e tradução;
- (4) **tarefas** para os alunos.

Tarefas para os alunos:

- (1) copiar textos para o caderno do aluno;
- (2) traduzir textos de jornais e revistas;
- (3) resolver **70 questões**;
- (4) montar vocabulário.

Nós montaremos cada aula em PDF em **três partes**. Cada parte será uma miniaula dentro da aula. Dessa maneira, o aluno não precisará estudar a aula inteira de uma só vez.

A **primeira parte** trará teoria. Não pretendemos nos aprofundar aos detalhes dos detalhes ou às exceções das exceções dentro da gramática espanhola, mas sim trazer aquilo que é necessário para compreendermos um texto e resolver as questões (itens) da prova.

A **segunda parte** trará uma tarefa para o aluno. Essa tarefa consistirá em resolver questões de provas e depois ler os comentários do professor sobre essas questões.

A **terceira parte** trará textos em Espanhol para fazermos a **manutenção** do que aprendemos. Em cima desses textos, criaremos tarefas para os alunos: copiar texto, traduzir texto, resolver questões, montar vocabulário.

Como dito, cada texto trará tarefas, dentre elas os alunos terão que copiar parte de um texto.



"Copiar!!!"
"Isso é chato. É coisa de primário."
"Vou perder um tempão copiando."



Calma!!! Quando nós pedimos que vocês copiem uma parte do texto tem um significado por trás disso. A finalidade é fazer com que vocês gravem a escrita das palavras e, também gravem, o modo de distribuição das palavras de um texto em Espanhol. Portanto, é importante que façam essa tarefa. Não se preocupem, as cópias serão pequenas.



Outra tarefa: os alunos terão que efetuar a leitura e a tradução do texto. Vocês podem fazer a tradução do jeito que acharem melhor. Podem escrever num caderno. Podem escrever no computador. Podem fazer a tradução apenas mentalmente. Podem traduzir em voz alta e gravar no celular ou no computador. O importante é fazer a tarefa.



Mais uma tarefa: resolver as questões que conterà cada texto. Procuraremos criar questões parecidas com aqueles que caíram em concursos anteriores. Assim, vocês terão resolvido pelos menos **70 questões** antes da prova. Sem contar a resolução das questões das provas anteriores.



Por último, vocês terão que confeccionar um vocabulário.



“Professor, eu pensei que o Senhor daria um vocabulário pronto para nós?”

Nós poderíamos trazer um vocabulário pronto para vocês. Bastaria ir na internet e buscar no Google. No entanto, neste curso, temos vários alunos e cada um tem uma necessidade. Assim, optamos para que os alunos criem o seu próprio vocabulário. Uma palavra que é simples para um aluno, não o é para outro. Cada aluno vai colocar no seu vocabulário aquilo que acha importante.

É claro que durante os comentários das questões de prova e nas traduções livres nós procuraremos destacar algumas palavras e termos e o aluno terá a liberdade de levar (ou não) essa palavra ou termo para o seu vocabulário.

RESUMO DO CURSO DE ESPANHOL – AFC/CGU

7 (sete) aulas em PDF
questões comentadas de concursos anteriores
70 textos em Espanhol para treinamento de leitura e tradução
70 questões no estilo dos concursos anteriores

ANÁLISE DOS EDITAIS DO AFC/CGU

Ano do concurso	Conteúdo do edital em relação ao Espanhol
2004 Banca ESAF	Interpretação de Textos
2006 Banca ESAF	Interpretação de Textos
2008 Banca ESAF	Compreensão e interpretação de textos escritos em língua espanhola. Tradução. Gramática.
2012 Banca ESAF	Compreensão e interpretação de textos escritos em língua espanhola. Tradução. Gramática.

Nos editais de 2004 e 2006 cobrou-se apenas **interpretação de textos**. Já nos editais 2008 e 2012, a banca avançou um pouco mais, pediu tradução e gramática. No entanto, isso não será problema, pois com o nosso curso vocês terão material suficiente para acertar todas as questões.

Nós traduziremos os textos e comentaremos todas as questões das provas do AFC/CGU de 2004, 2006, 2008 e 2012.

Também comentaremos (em PDF e em vídeos) a prova para Auditor Fiscal de Receita Federal do ano de 2014.

MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS

Caderno para fazer as tarefas.

Caneta, lápis e borracha.

Dicionário Espanhol-Português.

DICIONÁRIOS ONLINE GRATUITOS**bab.la**

<http://pt.bab.la/>

Real Academia Espanhola

<http://lema.rae.es/drae/>

El Mundo

<http://www.elmundo.es/diccionarios/>

The Free Dictionary by Farlex

<http://es.thefreedictionary.com/>

Word Reference

<http://www.wordreference.com/>

Google Tradutor

<https://translate.google.com.br/>

Michaelis

<http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/>

Aulete

<http://www.aulete.com.br/>

VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa):

<http://www.academia.org.br/nossa-lingua/busca-no-vocabulario>

CRONOGRAMA DAS AULAS – AFC/CGU

DISPONÍVEL	CONTEÚDO	
Aula demo Disponível em 27/08/2017	Aula demonstrativa.	
Aula 01 Disponível em 06/09/2017	Teoria: artigos; substantivos. Resolução de questões de provas. 10 textos para leitura e tradução. 10 questões criadas a partir dos textos dados na aula.	 
Aula 02 Disponível em 16/09/2017	Teoria: pronomes; adjetivos. Resolução de questões de provas. 10 textos para leitura e tradução. 10 questões criadas a partir dos textos dados na aula.	 
Aula 03 Disponível em 26/09/2017	Teoria: preposições; conjunções. Resolução de questões de provas. 10 textos para leitura e tradução. 10 questões criadas a partir dos textos dados na aula.	 
Aula 04 Disponível em 06/10/2017	Teoria: verbos. Resolução de questões de provas. 10 textos para leitura e tradução. 10 questões criadas a partir dos textos dados na aula.	 
Aula 05 Disponível em 16/10/2017	Teoria: advérbios. Resolução de questões de provas. 10 textos para leitura e tradução. 10 questões criadas a partir dos textos dados na aula.	 
Aula 06 Disponível em 26/10/2017	Teoria: sílabeo, acentuação. Resolução de questões de provas. 10 textos para leitura e tradução. 10 questões criadas a partir dos textos dados na aula.	
Aula 07 Disponível em 05/11/2017	Interpretação de textos. Resolução de questões de provas. 10 textos para leitura e tradução. 10 questões criadas a partir dos textos dados na aula.	 

DEMONSTRAÇÃO DO CONTEÚDO DAS AULAS EM PDF

A seguir, vocês terão uma demonstração de como nós trabalhamos as nossas aulas em PDF.

Como dissemos, dividimos nossas aulas em três partes:

- (1) teoria;
- (2) tarefa do aluno: resolver questões de concursos anteriores;
- (3) manutenção (aluno trabalha com leitura e tradução).

Vejam a demonstração a seguir.

PARTE 1 – TEORIA**SILABEO**

Vocês se recordam das tarefas de separação em sílabas? Pois bem, *silabeo* em Espanhol é nosso “separar sílabas” da língua portuguesa.

Silabeo vem do verbo *silabear*.

Silabear, segundo o dicionário online da Real Academia Espanhola, significa “ir pronunciando separadamente cada sílaba”.



TOME NOTA!

Silabeo seria o nosso “separar as sílabas”.

Vamos passar aqui para vocês as noções básicas do *silabeo*, pois não acreditamos que esse assunto seja cobrado na prova. No entanto, o assunto é importante para a compreensão de palavras e textos na língua espanhola.

As letras (vogais e consoantes) são sinais gráficos que representam os sons articulados que formam as palavras. Essas letras juntam-se na emissão de sons que formam as sílabas.

Uma sílaba é uma unidade de pronúncia (sequência de sons) emitida pelo falante cuja ordem é determinada por regras fonéticas.

De forma simplificada, podemos dizer que uma sílaba é formada pelo encontro de consoantes e vogais.

CONSOANTE + VOGAL = SÍLABA

Para facilitar o entendimento inicial, vamos colocar adiante exemplo de sílabas do Português:

TE	LE	FO	NE
----	----	----	----

Notem que acima a palavra **telefone** possui as sílabas **TE**, **LE**, **FO** e **NE**. A sílaba “TE” é formada pela consoante “T” mais a vogal “E”. A sílaba “LE” é formada pela consoante “L” mais a vogal “E”. E assim por diante.

Agora vamos colocar um exemplo das sílabas da palavra espanhola **teléfono** (telefone):

TE	LÉ	FO	NO
-----------	-----------	-----------	-----------

Agora, notem que a palavra espanhola **teléfono** possui as sílabas **TE**, **LÉ**, **FO** e **NO**. No Espanhol, as sílabas também são formadas por vogais e consoantes. A sílaba "TE" é formada pela consoante "T" mais a vogal "E". E assim por diante.



Professor, parece fácil!

Sim. É fácil.

Por isso é que acreditamos que a banca não gastará um item ou questão na prova com esse tema. No entanto, se estivéssemos na banca e fôssemos incumbidos de montar uma questão sobre esse assunto, faríamos uma questão como a que segue:

*"Una novedad importante es que la OMPI y un grupo de partes **interes-***

***adas** clave pusieron en marcha, ..."*

Mira la frase anterior la palabra en negrita. El "silabeo" es apropiado.

() CERTO () ERRADO

Pensem um pouquinho. Como vocês fariam a divisão de sílabas da palavra espanhola **interesadas**?

Não responderemos agora, mais adiante chegaremos à resposta.

Vamos continuar.

Silabear uma palavra é pronunciar separadamente cada uma de suas sílabas. Essa pronúncia possui regras.

Segundo as condições de pronúncia as letras dividem-se em vogais e consoantes.

O conceito de vogal no Espanhol é parecido com o conceito do Português: uma vogal é formada quando o ar sai dos pulmões e chega até a cavidade bucal (boca) e não encontra obstáculo para sair.

Agora, pronunciem em voz alta as vogais A, E, I, O e U. Vocês notarão que o ar não encontra obstáculo para sair dos pulmões e ir para fora do corpo.

O conceito de consoante no Espanhol também é parecido com o conceito do Português: uma consoante é formada quando o ar sai dos pulmões e chegando à cavidade bucal (boca) ele encontra obstáculo para sair.

Agora, pronunciam em voz alta as consoantes B, D, G, M. Vocês notarão que o ar encontra obstáculo para sair dos pulmões e ir para fora do corpo.

Agora, seguem abaixo as vogais e as consoantes do Espanhol:

Vogais do Espanhol	Consoantes do Espanhol
<i>A - E - I - O - U</i>	<i>B - C - D - F - G - H - J</i> <i>K - L - M - Ñ - P - Q - R/RR</i> <i>S - T - V - W - X - Y - Z</i>

Tudo certo até aqui?

Esperamos que sim.

Acreditamos que não precisamos falar mais sobre vogais e consoantes, pois o básico do Espanhol é muito parecido com o básico lá do Português.



TOME NOTA!

Em Espanhol:

- (a) não existe sílaba sem vogal;
- (b) não existe sílaba formada apenas por consoantes;
- (c) existe sílaba formada apenas por vogais.

ALGUMAS REGRAS DE "SILABEO"

SILABEO: UMA CONSOANTE ENTRE DUAS VOGAIS

Quando uma consoante está entre duas vogais, essa consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *moneda* (*mo - ne - da*).

Na palavra *moneda* a consoante "N" está entre as vogais "O" e "E". Então, no *silabeo* (separação das sílabas) a consoante "N" une-se à vogal "E" que vem após ela.

Baseados nessa regra poderemos responder o item que propomos anteriormente. Nele houve uma transposição de linha e houve o *silabeo* (divisão silábica) da palavra *interesadas*. O *silabeo* foi feito no item dessa maneira: *interes-adas*.

Pela regra acima, verificamos que o item está ERRADO, pois uma consoante entre duas vogais deve se unir à vogal que a segue. Assim, na divisão proposta no item, o correto para a divisão silábica naquela situação seria: *intere-sadas*. Notem que o "S" está entre o "E" e o "A". No *silabeo*, o "S" une-se à vogal que o segue (que vem depois dele) que no caso é o "A".

SILABEO: DUAS CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.

Quando há duas consoantes entre duas vogais, a primeira consoante une-se à vogal que a precede (que vem antes dela) e a segunda consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *alto* (*al - to*).

Na palavra *alto* existem duas consoantes (L+T) entre duas vogais. A primeira consoante (L) une-se à vogal "A" que vem antes dela. A segunda consoante (T) une-se à vogal que vem depois dela.

SILABEO: TRÊS CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.

Quando há três consoantes entre duas vogais, as duas primeiras consoantes unem-se à vogal que as precede (que vem antes delas) e a terceira consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *instar* (*ins – tar*).

Na palavra *instar* existem três consoantes juntas (N+S+T). As duas primeiras consoantes (N+S) unem-se à vogal "I" que vem antes delas. A terceira consoante (T) une-se à vogal que vem depois dela.

SILABEO: QUATRO CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.

Quando há quatro consoantes entre duas vogais, as duas primeiras consoantes unem-se à vogal que as precede (que vem antes delas) e as duas últimas consoantes unem-se à vogal que vem depois delas.

Exemplo: *instruir* (*ins – truir*).

Na palavra *instruir* existem quatro consoantes juntas (N+S+T+R). As duas primeiras consoantes (N+S) unem-se à vogal que as precede. As duas últimas consoantes (T+R) unem-se à vogal que vem depois delas.

SILABEO: AS VOGAIS CLASSIFICAM-SE EM ABERTAS E FECHADAS E UNEM-SE ENTRE ELAS PARA FORMAR OS DIPTONGOS (DITONGOS) E TRIPTONGOS (TRITONGOS).

Isso mesmo! Em Espanhol também temos ditongos e tritongos.

O *diptongo* é o encontro de duas vogais que se pronunciam em uma única sílaba. Exemplos:

baile (baile),

pausa (pausa),

peine (pente),

feudo (feudo),

viaje (viagem),

pieza (peça),

odio (ódio),

ciudad (cidade),

oigo (ouço),

agua (água),
vuelta (volta),
juicio (juízo),
arduo (árduo).

A letra “H” quando colocada entre duas vogais não impede a formação de um *diptongo*. Exemplos:

ahijado (afilhado),
prohibido (proibido),
rehusar (reusar).

O *triptongo* é o encontro de três vogais. Exemplos:

Uruguay (Uruguai),
semiautomático (semiautomático),
estudiáis (estudais),
amortiguáis (amorteceis),
buey (boi).

As vogais dos *diptongos* e *triptongos* não se separam porque formam uma única sílaba. Exemplos:

bue-no (bom),
gra-cio-so (gracioso),
U-ru-guay (Uruguai),
des-pre-ciáis (desprezais).

SILABEO: LETRA "H" MAIS UMA CONSOANTE. NESSE CASO, SEPRE-SE O "H" DA CONSOANTE.

Exemplos:

*in-**h**u-ma-no* (não humano),

*clor-**h**i-dra-to* (cloridrato),

*des-**h**i-dra-tar* (desidratar).

SILABEO: "CH", "LL", "RR". Não se separam.

Exemplos:

*co-**ch**e* (carro),

*pe-**rr**o* (cão, cachorro),

*a-ve-**ll**a-na* (avelã),

*ca-**ll**e* (rua),

*no-**ch**e* (noite).

SILABEO: "BL", "BR", "CL", "CR", "DR", "FL", "FR", "GL", "GR", "PL", "PR", "TL", "TR".

Acima temos os chamados grupos fixos. Eles não se separam no *silabeo*. Exemplos:

*a-**bl**an-dar* (abrandar),

*a-**br**u-mar* (preocupar, constranger),

*a-**cl**a-mar* (aclamar),

*re-**cr**i-mi-nar* (recriminar),

*cua-**dr**a* (quadra, quarteirão),

*a-**fl**o-rar* (aflorar),

*co-**fr**e* (cofre),

*a-**gl**u-ti-nar* (aglutinar),

*re-**gr**e-so* (regresso),

*ré-**pl**i-ca* (réplica),

*ca-**pr**i-no* (caprino),

*A-**tl**án-ti-co* (Atlântico),

*re-**tr**a-so* (atraso, protelação).

SILABEO: HIATO.

O Hiato é a combinação de uma vogal aberta não tônica (A, E, O) com uma vogal fechada tônica (Í, Ú). Os hiatos são separados no *silabeo*. Exemplos:

pa-ís (país),

ba-ú! (baú),

to-da-ví-a (todavia),

o-í-do (ouvido),

flú-or (fluor),

cer-ca-ní-a (proximidade).

ACENTUACIÓN



A **acentuación** (acentuação) no Espanhol tem a mesma função que a acentuação do Português.



Professor, e qual seria essa função?

Ora, é bem simples. A função é colocar um acento gráfico (um sinal) em uma palavra.

Aqui, devemos nos lembrar da diferença entre o acento tônico e o acento gráfico. Essa diferença nós aprendemos nas aulas de Português e também vale para o Espanhol.

O **acento tônico** é aquele que cai sobre a sílaba tônica da palavra. Nesse caso, não há a colocação de um sinal gráfico (acento) na palavra. O que acontece é que a sílaba tônica é pronunciada mais forte no momento da fala. Exemplo: **ca-sa**.

O **acento gráfico**, como já dissemos, é um sinal que se coloca na palavra no momento da escrita seguindo regras específicas. Exemplo: **to-da-ví-a**.



TOME NOTA!

Em Espanhol, somente temos o **acento agudo** (´). Esse que segue abaixo.



Continuando.

Vocês se lembram dos conceitos de oxítonas, paroxítonas e proparoxítonas? Pois bem, em Espanhol temos algo parecido.

Em Espanhol, as palavras se classificam segundo a posição da sílaba tônica na palavra. A classificação é esta: **agudas**, **llanas**, **esdrújula** e **sobresdrújula**.

REGRAS DE ACENTUAÇÃO



PALABRAS AGUDAS

As palavras **agudas** equivalem às palavras oxítonas do Português. O acento tônico (sílabas tônica) aparece na última sílaba.

As **agudas** seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na última sílaba e a palavra terminar em "N", "S" ou "vogal" são acentuadas. Exemplos:

- Cancún** (Cancún),
- sostén** (sutiã),
- ciprés** (cipreste),
- cortés** (cortês, cavalheiro),
- rubí** (rubi),
- cayó** (caiu),
- salón** (salão).

PALABRAS LLANAS

As palavras *llanas* equivalem às palavras paroxítonas do Português. O acento tônico (sílabas tônicas) aparece na penúltima sílaba.

As *llanas* seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na penúltima sílaba e a palavra terminar em “**consoante**” são acentuadas. Exceções: palavras terminadas em “**N**” e “**S**”. Exemplos:

- Árbol* (árvore),
- álbum* (álbum),
- ámbar* (âmbar),
- azúcar* (açúcar),
- césped* (grama, gramado, relva),
- fácil* (fácil),
- lápiz* (lápis),
- Pérez* (Pérez),
- Rodríguez* (Rodríguez).

PALABRAS ESDRÚJULAS

As palavras *esdrújulas* equivalem às palavras proparoxítonas do Português. O acento tônico (sílabas tônicas) aparece na antepenúltima sílaba.

As *esdrújulas* seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tônica na antepenúltima sílaba. Exemplos:

- médico* (médico),
- cínico* (cínico),
- alérgico* (alérgico),
- fáciles* (fáceis),
- lámpara* (lâmpada),
- película* (filme),
- régimen* (regime),
- sábado* (sábado).

PALABRAS SOBRESDRÚJULAS

As palavras *sobresdrújulas* não têm um equivalente em Português. O acento tônico (sílabas tónicas) aparece antes da antepenúltima sílaba.

As *sobresdrújulas* seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tónica antes da antepenúltima sílaba. Exemplos:

- cálidamente* (calidamente),
- democráticamente* (democraticamente),
- dócilmente* (docilmente),
- específicamente* (especificamente),
- éticamente* (eticamente),
- inútilmente* (inutilmente),
- pacíficamente* (pacificamente),
- últimamente* (ultimamente).

Gaturro by NIK



Fuente: <http://www.gocomics.com/espanol/gaturro/2007/08/04/>
Visitado en 18/03/2011.

PARTE 02 – RESOLVER QUESTÕES ANTERIORES**TAREFA DO ALUNO: RESOLVER QUESTÕES**

Aqui, vocês já terão uma ideia de como a banca trabalha.

Vocês têm como tarefa resolver uma questão da prova **AFC-CGU/2004** e uma questão da prova **TRF 2002.1**.

Após resolver as questões, confirmam a tradução livre dos textos e os comentários do professor.



Antes de lerem o texto, leiam as questões para que vocês saibam o que devem procurar no texto.

PROVA AFC-CGU/2004 – TEXTO 01**Conexión mexicana**

La Procuraduría General de Nicaragua informó que investiga si la empresa cementera mexicana (Cemex) pagó sobornos al gobierno del presidente Arnoldo Alemán para operar en Nicaragua.

El Procurador Iván Lara dijo a la prensa que pediría auxilio judicial a Estados Unidos para averiguar quienes son los socios de la empresa Jenna Day, de Islas Vírgenes, que transfirió 2,9 millones de dólares a la Fundación Democrática Nicaragüense (FDN) del ex presidente Alemán (1997-2001). Agregó que existen sospechas de que ese dinero podría provenir de una coima supuestamente recibida por Compañía Cementera de Nicaragua (CCN) a cambio del arriendo de la empresa a Cemex, cuando era dirigida por Francisco Cifuentes, amigo del ex mandatario.

En declaraciones a la Jueza Juana Méndez que procesa a Alemán, por supuesto fraude al Estado y lavado de 100 millones de dólares, Cifuentes reconoció el miércoles que representó Jenna Day durante un año y ordenó la referida transferencia.

Para Lara, "lo extraño es que Cifuentes dijo desconocer quienes eran los socios de la empresa". Añadió que el ex embajador de México en Managua y ex asesor de Alemán, Ricardo Galán, supuestamente participó como intermediario en el arrendamiento de la cementera nacional a Cemex.

(El economista, 21.11.03)

21- En el texto se dice que la Procuraduría General de Nicaragua:

- a) está envuelta en un caso de soborno.
- b) exonera al ex-presidente nicaragüense del delito de fraude.
- c) tiene pistas sobre los socios de la Jeana Day.
- d) procesa al Sr. Cifuentes por lavado de dinero.
- e) investiga la posible comisión de cohecho por parte de CEMEX.

PROVA TRF-2002.1 – TEXTO 01**Guayas no acepta la eliminación del 15%**

La eliminación de uno de los niveles arancelarios vigentes para los productos importados de países de fuera de la Comunidad Andina de Naciones (CAN), alerta a los sectores productivos de Ecuador.

La disposición es parte del acuerdo sobre la Unión Aduanera firmada por los presidentes andinos, el 30 de enero en Bolivia. Allí se acordó que Ecuador, Colombia, Venezuela y Perú (Bolivia es la excepción) apliquen tarifas arancelarias de 0, 5, 10 y 20 por ciento a esas compras. Eso implica eliminar la escala del 15, donde están las importaciones de semielaborados como: hilo, papel kraft y perfiles de hierro, entre otros.

En algunos casos esos productos se utilizan como materia prima por la industria local. La resolución entrará en vigencia el 1 de enero del 2004. El Ministerio de Comercio Exterior estudia qué productos serán transferidos al 10, y cuales al 20. La Cámara de Comercio de Guayaquil (CCG) discrepa con el cambio.

En una carta dirigida al canciller Heinz Moeller, el presidente de la CCG, Joaquín Zevallos, lamenta que en el Arancel Externo Común (AEC) se elimine el nivel del 15 por ciento y se mantenga el de 20. Desde su perspectiva, la resolución no mejora las opciones ni los precios de los productos importados para los consumidores. Además, cita el ejemplo de Bolivia, que consiguió algunas excepciones y la eliminación del nivel de 20 por ciento.

La industria bananera es una de las que se sienten perjudicadas por esta negociación. Según Alfredo Montalvo, presidente de la Asociación de Exportadores Bananeros del Ecuador (AEBE), la medida perjudicará al negocio. "El papel 'kraft' que está gravado con el 15 por ciento se utiliza para elaborar la caja de cartón, uno de los principales componentes en el costo de producción"

(Tomado de El comercio Jueves, 21 de Febrero del 2002)

31- Según el texto, el acuerdo de los países miembros de la Comunidad Andina de Naciones (CAN):

- a) versa sobre cooperación económica.
- b) favorece a los consumidores de productos importados.
- c) aumenta los impuestos sobre las materias primas.
- d) supone una reubicación arancelaria de los productos semielaborados.
- e) se aplica a los insumos oriundos de la CAN.

PROVA AFC-CGU/2004 – TEXTO 01 – TRADUÇÃO LIVRE**Conexión mexicana**

Conexão mexicana

La Procuraduría General de Nicaragua informó que investiga si la empresa cementera mexicana (Cemex) pagó sobornos al gobierno del presidente Arnoldo Alemán para operar en Nicaragua.

A Procuradoria Geral da Nicarágua informou que investiga se a empresa cimenteira mexicana (Cemex) pagou subornos ao governo do presidente Arnoldo Alemán para operar na Nicarágua.

El Procurador Iván Lara dijo a la prensa que pediría auxilio judicial a Estados Unidos para averiguar quienes son los socios de la empresa Jenna Day, de Islas Vírgenes, que transfirió 2,9 millones de dólares a la Fundación Democrática Nicaragüense (FDN) del ex presidente Alemán (1997-2001). Agregó que existen sospechas de que ese dinero podría provenir de una coima supuestamente recibida por Compañía Cementera de Nicaragua (CCN) a cambio del arriendo de la empresa a Cemex, cuando era dirigida por Francisco Cifuentes, amigo del ex mandatario.

O Procurador Iván Lara disse para a imprensa que pediria auxílio judicial aos Estados Unidos para averiguar quem são os sócios da empresa Jenna Day, das Ilhas Virgens, que transferiu 2,9 milhões de dólares para a Fundação Democrática Nicaraguense (FDN) do ex-presidente Alemán (1997-2001). Acrescentou que existem suspeitas de que esse dinheiro poderia provir de uma propina supostamente recebida pela Companhia Cimenteira da Nicarágua (CCN) em troca de arrendamento da empresa para Cemex, quando era dirigida por Francisco Cifuentes, amigo do ex-mandatário.



Coima = propina.

En declaraciones a la Jueza Juana Méndez que procesa a Alemán, por supuesto fraude al Estado y lavado de 100 millones de dólares, Cifuentes reconoció el miércoles que representó Jenna Day durante un año y ordenó la referida transferencia.

Em declarações para a Juíza Juana Méndez que processa Alemán, por suposta fraude ao Estado e lavagem de 100 milhões de dólares, Cifuentes reconheceu na quarta-feira que representou Jenna Day durante um ano e ordenou a referida transferência.

Para Lara, "lo extraño es que Cifuentes dijo desconocer quienes eran los socios de la empresa". Añadió que el ex embajador de México en Managua y ex asesor de Alemán, Ricardo Galán, supuestamente participó como intermediario en el arrendamiento de la cementara nacional a Cemex.

(El economista, 21.11.03)

Para Lara, "o estranho é que Cifuentes disse desconhecer quais eram os sócios da empresa". Acrescentou que o ex-embaixador do México em Managua e ex-assessor de Alemán, Ricardo Galán, supostamente participou como intermediário no arrendamento da cimenteira nacional para Cemex.

PROVA AFC-CGU/2004 – QUESTÃO 21 – COMENTÁRIOS

- 21- En el texto se dice que la Procuraduría General de Nicaragua:
- a) está envuelta en un caso de soborno.
 - b) exonera al ex-presidente nicaragüense del delito de fraude.
 - c) tiene pistas sobre los socios de la Jeana Day.
 - d) procesa al Sr. Cifuentes por lavado de dinero.
 - e) investiga la posible comisión de cohecho por parte de CEMEX.

A questão 21 é de interpretação de texto. Ela quer saber algo que se disse sobre a Procuradoria Geral da Nicarágua.

Vamos analisar cada alternativa da questão.

- 21- En el texto se dice que la Procuraduría General de Nicaragua:
- a) está envuelta en un caso de soborno.

A alternativa **A** afirma que no texto se disse que a Procuradoria Geral da Nicarágua **está envolvida em um caso de suborno**.

Essa alternativa vai de encontro ao primeiro parágrafo do texto. Vejam:

La Procuraduría General de Nicaragua informó que investiga si la empresa cementera mexicana (Cemex) pagó sobornos al gobierno del presidente Arnoldo Alemán para operar en Nicaragua.

Texto e alternativa não estão de acordo. O texto informa que a Procuradoria Geral investiga se a empresa cimenteira Cemex pagou subornos. A alternativa afirma que essa procuradoria está envolvida em um caso de suborno.

Esta alternativa está errada.

21- En el texto se dice que la Procuraduría General de Nicaragua:

- b) exonera al ex-presidente nicaragüense del delito de fraude.

A alternativa **B** afirma que no texto se disse que a Procuradoria Geral da Nicarágua **exonera ao ex-presidente nicaraguense do delito de fraude.**

O verbo **exonerar** em Espanhol tem o mesmo sentido que no Português. Ele significa **isentar, eximir, desobrigar, tirar o ônus.**

Assim, pelo que verificamos, a alternativa afirma que a Procuradoria Geral retira o ônus, isenta, exime, o ex-presidente da Nicarágua do delito de fraude. Isso não está no texto e contraria esta parte do terceiro parágrafo:

En declaraciones a la Jueza Juana Méndez que procesa a Alemán, por supuesto fraude al Estado y lavado de 100 millones de dólares,

O Senhor Alemán é ex-presidente da Nicarágua e é processado por suposta fraude e lavagem de 100 milhões de dólares.

Esta alternativa está errada.

21- En el texto se dice que la Procuraduría General de Nicaragua:

- c) tiene pistas sobre los socios de la Jeana Day.

A alternativa **C** afirma que no texto se disse que a Procuradoria Geral da Nicarágua **tem pistas sobre os sócios de Jeana Day.**

A alternativa traz o nome Jeana Day. Esse nome é fácil de encontrar no texto. Encontrando o nome, encontramos a resposta para a alternativa.

O nome aparece no segundo e no terceiro parágrafo do texto. Mas é nesta parte do segundo parágrafo que verificamos a resposta para a questão.

El Procurador Iván Lara dijo a la prensa que pediría auxilio judicial a Estados Unidos para averiguar quienes son los socios de la empresa Jenna Day,

Pelo que vemos acima, a alternativa não fala a mesma coisa que o texto. Ela fala que a procuradoria tem pistas sobre os sócios de Jeana Day. Já o texto fala que o procurador pediu auxílio judicial para os Estados Unidos para averiguar quem são os sócios dessa empresa.

Se ele pediu para averiguar, é porque não tem pistas desses sócios.

Esta alternativa está errada.

21- En el texto se dice que la Procuraduría General de Nicaragua:
d) procesa al Sr. Cifuentes por lavado de dinero.

A alternativa **D** afirma que no texto se disse que a Procuradoria Geral da Nicarágua **processa ao Senhor Cifuentes por lavagem de dinheiro**.

A banca tentou confundir os candidatos com o terceiro parágrafo do texto:

En declaraciones a la Jueza Juana Méndez que procesa a Alemán, por supuesto fraude al Estado y lavado de 100 millones de dólares, Cifuentes reconoció el miércoles que representó Jenna Day durante un año y ordenó la referida transferencia.

Segundo o texto, quem está sendo processado por lavagem de dinheiro (100 milhões de dólares) é o Senhor Alemán e não o Senhor Cifuentes. Esta alternativa está errada.

21- En el texto se dice que la Procuraduría General de Nicaragua:
e) investiga la posible comisión de cohecho por parte de CEMEX.

A alternativa **E** afirma que no texto se disse que a Procuradoria Geral da Nicarágua **investiga a possível comissão de propina por parte da CEMEX**.

Essa alternativa vai ao encontro do primeiro parágrafo do texto:

Vamos comparar o texto e a alternativa:

TEXTO	ALTERNATIVA
La Procuraduría General de Nicaragua informó que investiga si la empresa cementera mexicana (Cemex) pagó sobornos al gobierno del presidente Arnoldo Alemán para operar en Nicaragua.	21- En el texto se dice que la Procuraduría General de Nicaragua: e) investiga la posible comisión de cohecho por parte de CEMEX.
La Procuraduría General de Nicaragua	...la Procuraduría General de Nicaragua
informó que investiga	investiga
si la empresa...(Cemex)	la posible
pagó sobornos	comisión de cohecho por... CEMEX

A palavra **cohecho** quer dizer **propina**. Assim, verificamos que **subornos** e **cohecho** significam a mesma coisa, ou seja, receber um valor indevidamente.

Esta alternativa está correta.

A alternativa correta para a questão 21 é a letra **E**.

PROVA TRF-2002.1 – TEXTO 01 – TRADUÇÃO LIVRE**Guayas no acepta la eliminación del 15%**

Guayas não aceita a eliminação de 15%

La eliminación de uno de los niveles arancelarios vigentes para los productos importados de países de fuera de la Comunidad Andina de Naciones (CAN), alerta a los sectores productivos de Ecuador.

A eliminação de um dos níveis tarifários vigentes para os produtos importados de países de fora da Comunidade Andina de Nações (CAN), alerta aos setores produtivos do Equador.



Arancelario = tarifário.

Arancel = tarifa alfandegária.

La disposición es parte del acuerdo sobre la Unión Aduanera firmada por los presidentes andinos, el 30 de enero en Bolivia. Allí se acordó que Ecuador, Colombia, Venezuela y Perú (Bolivia es la excepción) apliquen tarifas arancelarias de 0, 5, 10 y 20 por ciento a esas compras. Eso implica eliminar la escala del 15, donde están las importaciones de semielaborados como: hilo, papel kraft y perfiles de hierro, entre otros.

A disposição é parte do acordo sobre a União Aduaneira firmada pelos presidentes andinos, em 30 de janeiro na Bolívia. Ali se acordou que Equador, Colômbia, Venezuela e Peru (Bolívia é a exceção) apliquem tarifas alfandegárias de 0, 5, 10 e 20 por cento para essas compras. Isso implica eliminar a escala do 15 (por cento), onde estão as importações de semielaborados como: fio, papel kraft e perfis de ferro, entre outros.

En algunos casos esos productos se utilizan como materia prima por la industria local. La resolución entrará en vigencia el 1 de enero del 2004. El Ministerio de Comercio Exterior estudia qué productos serán transferidos al 10, y cuales al 20. La Cámara de Comercio de Guayaquil (CCG) discrepa con el cambio.

Em alguns casos esses produtos se utilizam como matéria-prima pela indústria local. A resolução entrará em vigor em 1º de janeiro de 2004. O Ministério de Comércio Exterior estuda quais produtos serão transferidos para 10, e quais para 20. A Câmara de Comércio de Guayaquil (CCG) discorda da mudança.



Discrepar = discordar, diferir, divergir.

En una carta dirigida al canciller Heinz Moeller, el presidente de la CCG, Joaquín Zevallos, lamenta que en el Arancel Externo Común (AEC) se elimine el nivel del 15 por ciento y se mantenga el de 20. Desde su perspectiva, la resolución no mejora las opciones ni los precios de los productos importados para los consumidores. Además, cita el ejemplo de Bolivia, que consiguió algunas excepciones y la eliminación del nivel de 20 por ciento.

Em uma carta dirigida ao chanceler Heinz Moeller, o presidente da CCG, Joaquín Zevallos, lamenta que no Arancel Externo Común (AEC) se elimine o nível de 15 por cento e se mantenha o de 20. Desde sua perspectiva, a resolução não melhora as opções nem os preços dos produtos importados para os consumidores. Além disso, cita o exemplo da Bolívia, que conseguiu algumas exceções e a eliminação do nível de 20 por cento.

La industria bananera es una de las que se sienten perjudicadas por esta negociación. Según Alfredo Montalvo, presidente de la Asociación de Exportadores Bananeros del Ecuador (AEBE), la medida perjudicará al negocio. "El papel 'kraft' que está gravado con el 15 por ciento se utiliza para elaborar la caja de cartón, uno de los principales componentes en el costo de producción"

(Tomado de El comercio Jueves, 21 de Febrero del 2002)

A indústria bananeira é uma das que se sentem prejudicadas por esta negociação. Segundo Alfredo Montalvo, presidente da Associação de Exportadores Bananeiros do Equador (AEBE), a medida prejudicará o negócio. "O papel 'kraft' que está gravado com 15 por cento se utiliza para elaborar a caixa de papelão, um dos principais componentes no custo de produção.

PROVA TRF-2002.1 – COMENTÁRIOS SOBRE O TEXTO 1

Vamos iniciar a resolução das questões do texto 1 de uma maneira um pouco diferente do que fizemos nas aulas anteriores. Antes de partirmos para a resolução das questões, vamos analisar o texto.

O texto possui título e cinco parágrafos.

O título de um texto é um resumo daquilo que os parágrafos do texto trazem. No texto em análise, o título fala que **Guayas não aceita a eliminação de 15%**. Por esse título, vemos que alguém não aceita a eliminação do percentual 15%. Mas ainda não sabemos a que se refere esse percentual.

Um parágrafo de um texto é uma ideia acompanhada de detalhes que complementam essa ideia.

Pois bem, o primeiro parágrafo do texto informa que a eliminação de um dos níveis tarifários vigentes na CAN alerta os setores produtivos do Equador. Então, agora já sabemos que 15% do título do texto é um dos níveis tarifários da CAN.

O segundo parágrafo do texto informa que a disposição (eliminação do 15%) é parte do acordo sobre a União Aduaneira. Acordou-se para aplicar os percentuais 0%, 5%, 10% e 20% e eliminar o 15%. No percentual de 15% estão importações de semielaborados como fio, papel kraft e perfis de ferro.

O terceiro parágrafo do texto informa que os produtos citados no final do segundo parágrafo (fio, papel kraft e perfis de ferro) são matérias-primas para a indústria local (do Equador). Informa ainda que a resolução entra em vigor em 1/1/2004 e que o Ministério de Comércio Exterior (do Equador) estuda quais produtos serão transferidos para 10% e quais para 20%.

Notem que acabará o percentual 15%. Então o que se disse no terceiro parágrafo é que se está estudando uma transferência: quais produtos (que eram 15%) passarão para 10%; quais produtos (que eram 15%) passarão para 20%.

O quarto parágrafo do texto informa que o presidente da CCG enviou uma carta para o chanceler Moeller lamentando a eliminação do percentual 15% e a manutenção do percentual de 20%. Para ele a resolução não traz melhorias para os consumidores.

O quinto parágrafo informa que a indústria bananeira se sente prejudicada pela negociação. O presidente da AEBE informa que o papel kraft (que possui alíquota de 15%) usa-se para fazer caixa de papelão e essa caixa é um dos principais componentes do curso de produção da indústria bananeira.

Após essa análise do texto, vamos resolver as questões.

PROVA TRF-2002.1 – QUESTÃO 31 - RESOLUÇÃO

31- Según el texto, el acuerdo de los países miembros de la Comunidad Andina de Naciones (CAN):

- a) versa sobre cooperación económica.
- b) favorece a los consumidores de productos importados.
- c) aumenta los impuestos sobre las materias primas.
- d) supone una reubicación arancelaria de los productos semielaborados.
- e) se aplica a los insumos oriundos de la CAN.

A questão 31 é de interpretação de texto. Vamos analisar cada alternativa.

a) versa sobre cooperación económica.

A alternativa **A** afirma que, segundo o texto, o acordo dos países membros da Comunidade Andina de Nações (CAN) **versa sobre cooperação econômica**.

O item fala que o acordo é de cooperação econômica. No entanto, o primeiro período do segundo parágrafo do texto informa que o acordo é sobre União Aduaneira. Vejam:

La disposición es parte del acuerdo sobre la Unión
Aduanera firmada por los presidentes andinos

Assim, verificamos que essa alternativa não encontra respaldo no texto.

b) favorece a los consumidores de productos importados.

A alternativa **B** afirma que, segundo o texto, o acordo dos países membros da Comunidade Andina de Nações (CAN) **favorece aos consumidores de produtos importados**.

O texto não afirma que a CAN favorece aos consumidores de produtos importados. Ao contrário, o texto informa que de acordo com a perspectiva do presidente da CCG (quarto parágrafo do texto), a resolução não melhora as opções nem os produtos importados para os consumidores. Vejam essa parte do quarto parágrafo:

Desde su perspectiva, la resolución no mejora las opciones ni los precios de los productos importados para los consumidores.

Logo, essa alternativa também está errada.

c) aumenta los impuestos sobre las materias primas.

A alternativa **C** afirma que, segundo o texto, o acordo dos países membros da Comunidade Andina de Nações (CAN) **aumenta os impostos sobre as matérias-primas**.

O texto não fala em aumento de impostos sobre as matérias-primas. O texto informa que em alguns casos os produtos alcançados pela eliminação de um nível tarifário são utilizados como matéria-prima. Isso pode ser visto com a leitura dos dois primeiros parágrafos e o início do terceiro parágrafo do texto. Vejam:

En algunos casos esos productos se utilizan como materia prima por la industria local.

Logo, essa alternativa está errada.

d) supone una reubicación arancelaria de los productos semielaborados.

A alternativa **D** afirma que, segundo o texto, o acordo dos países membros da Comunidade Andina de Nações (CAN) **supõe uma realocação tarifária dos produtos semielaborados**.

A alternativa vai ao encontro do que o autor do texto disse nos primeiros parágrafos do texto. No primeiro parágrafo informa-se a eliminação do percentual (de 15%). No segundo parágrafo informa-se quais percentuais ficarão (0%, 5%, 10% e 20%). No terceiro parágrafo informa-se que o Ministério de Comércio Exterior (do Equador) estuda quais produtos (semielaborados) serão transferidos para 10% e quais para 20%.

Conforme acima, verificamos uma realocação tarifárias dos produtos semielaborados.

Essa alternativa está correta.

e) se aplica a los insumos oriundos de la CAN.

A alternativa **E** afirma que, segundo o texto, o acordo dos países membros da Comunidade Andina de Nações (CAN) **aplica-se aos insumos oriundos da CAN**.

O acordo é para eliminar um dos níveis tarifários para produtos importados de fora da CAN. Isso está no primeiro parágrafo do texto. Vejam:

La eliminación de uno de los niveles arancelarios vigentes para los productos importados de países de fuera de la Comunidad Andina de Naciones (CAN), alerta a los sectores productivos de Ecuador.

A alternativa **E** está errada.

A alternativa correta para a questão 31 é a letra **D**

PARTE 03 - MANUTENÇÃO**TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS**

Como traduzir do Espanhol para o Português?

Atenção! O Espanhol é parecido (não igual) com o Português.

Comecem sua tradução de forma calma.

Não se afobem.

Em primeiro lugar, leiam o título. Ele é uma síntese (do texto) e trará uma ideia do que estará no texto.

Depois, iniciem lendo pausadamente.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

-**palavras exatamente iguais** às palavras do Português e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);

-**palavras parecidas com o Português** e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol).

Na medida do possível, tentem enquadrar as palavras **estranhas** (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.



tome nota!

Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de Espanhol da banca.



TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de **copiar texto** é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. Repetimos, é copiar mesmo!

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa de copiar texto. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português e marcar as palavras **parecidas** com as palavras do Português.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

A tarefa de **leitura e tradução** é para o aluno fazer a leitura e a tradução livre do texto. No momento da leitura e tradução, marquem as palavras que vocês desconhecem. Elas deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: RESPONDER ITENS

Na tarefa de **responder questões** os alunos responderão as questões com base na leitura e tradução que já fizeram.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de **montar vocabulário**, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que foram marcadas no momento da leitura e tradução.

TEXTO 1 – OBAMA PIDE CAMBIOS A CUBA PARA GARANTIZAR EL ÉXITO DE LA RELACIÓN**TEXTO 1- TAREFA DO ALUNO: COPIAR O TEXTO ABAIXO**

Este martes el Presidente Barack Obama pronunció un discurso en el Gran Teatro de La Habana Alicia Alonso, en el que hizo un gran llamado para el cambio y una mayor apertura del gobierno autocrático de Cuba.

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior (copiar texto). Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) sejam **parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 1 - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**Obama pide cambios a Cuba para garantizar el éxito de la relación**

Al mandatario cubano, Raúl Castro, le dijo que debía flexibilizar el control de la economía y las expresiones políticas si no quería correr el riesgo de despilfarrar los frutos del histórico deshielo entre ambas naciones.

Obama dijo que Estados Unidos y Cuba eran como dos hermanos distanciados que luchan por liberarse de un pasado amargo. También recordó la historia conflictiva del imperialismo estadounidense, la revolución cubana y el aislamiento de la guerra fría, con lo que buscó remarcar el restablecimiento de relaciones entre ambos países como su mayor logro en política exterior.

“Vine a enterrar el último vestigio de la guerra fría en América”, dijo Obama en el escenario del mismo teatro donde habló Calvin Coolidge, el último presidente de Estados Unidos que pisó suelo cubano hace 88 años. “He venido para ofrecerle una mano de amistad al pueblo cubano”.

Se refirió directamente a Castro al decir que Estados Unidos no tiene la intención de imponer sus principios económicos y políticos en Cuba. Pero también precisó que el presidente cubano debía aceptar cambios a los que se había resistido por mucho tiempo.

“Creo que mi visita demuestra que no se debe temer una amenaza de Estados Unidos”, le dijo Obama a Castro. “Y teniendo en cuenta su compromiso con la soberanía y autodeterminación de Cuba, también

estoy seguro de que no deben temer a las diferentes voces del pueblo cubano y su capacidad para hablar, reunirse y votar por sus líderes”.

El discurso marcó un giro sorprendente en el último día de la visita porque mostró a un presidente estadounidense hablándole directamente al pueblo de Cuba, en declaraciones que fueron transmitidas en vivo por los medios estatales, y también pudo verse al mandatario cubano escuchando las críticas y demandas de cambio.

“Después de eliminar la sombra de la historia de nuestra relación, debo hablar con honestidad sobre lo que creo, las cosas en las que nosotros, los estadounidenses, creemos”, dijo Obama en su discurso. “No puedo obligarlo a estar de acuerdo, pero usted debe saber lo que pienso”.

Fonte: The New York Times – Estados Unidos – (adaptado)

TEXTO 1 - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES

En el primer párrafo del texto, el verbo "hizo" indica:

- a) una acción que ya ha sucedido.
- b) algo va a pasar en el futuro.
- c) actuar en el presente.
- d) un deseo.
- e) una orden.

TEXTO 1 - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 1 – CORREÇÃO DA TAREFA: MARCAR PALAVRAS

Este martes **el Presidente** Barack Obama **pronunció un discurso en** el Gran **Teatro de** La Habana Alicia Alonso, **en el** que hizo **un gran llamado para el cambio y una mayor apertura del gobierno autocrático de** Cuba.

As palavras em **verde** são iguais às palavras em Português.

As palavras em **vermelho** são palavras parecidas com o Português.

As palavras em **azul** são artigos, preposições, conjunções.

TEXTO 1 - TRADUÇÃO LIVRE**Obama pide cambios a Cuba para garantizar el éxito de la relación**

Obama pede mudanças a Cuba para garantir o êxito da relação

Este martes el Presidente Barack Obama pronunció un discurso en el Gran Teatro de La Habana Alicia Alonso, en el que hizo un gran llamado para el cambio y una mayor apertura del gobierno autocrático de Cuba. Al mandatario cubano, Raúl Castro, le dijo que debía flexibilizar el control de la economía y las expresiones políticas si no quería correr el riesgo de despilfarrar los frutos del histórico deshielo entre ambas naciones.

Nesta terça-feira o Presidente Barack Obama pronunciou um discurso no Gran Teatro de La Habana Alicia Alonso, no qual fez um grande chamado para a mudança e uma maior abertura do governo autocrático de Cuba. Ao mandatário cubano, Raúl Castro, disse que devia flexibilizar o controle da economia e das expressões políticas se não quisesse correr o risco de desperdiçar os frutos do histórico degelo entre ambas as nações.

Obama dijo que Estados Unidos y Cuba eran como dos hermanos distanciados que luchan por liberarse de un pasado amargo. También recordó la historia conflictiva del imperialismo estadounidense, la revolución cubana y el aislamiento de la guerra fría, con lo que buscó remarcar el restablecimiento de relaciones entre ambos países como su mayor logro en política exterior.

Obama disse que os Estados Unidos e Cuba eram como dois irmãos distanciados que lutam para se liberar de um passado amargo. Também recordou a história conflitiva do imperialismo americano, a revolução cubana e o isolamento da guerra fria, com o que buscou remarcar o restabelecimento de relações entre ambos os países como sua maior conquista na política exterior.

“Vine a enterrar el último vestigio de la guerra fría en América”, dijo Obama en el escenario del mismo teatro donde habló Calvin Coolidge, el último presidente de Estados Unidos que pisó suelo cubano hace 88 años. “He venido para ofrecerle una mano de amistad al pueblo cubano”.

“Vim enterrar o último vestígio da guerra fria na América”, disse Obama no cenário do mesmo teatro onde falou Calvin Coolidge, o último presidente dos Estados Unidos que pisou solo cubano há 88 anos. “Hei vindo para oferecer uma mão de amizade ao povo cubano”.

Se refirió directamente a Castro al decir que Estados Unidos no tiene la intención de imponer sus principios económicos y políticos en Cuba. Pero también precisó que el presidente cubano debía aceptar cambios a los que se había resistido por mucho tiempo.

Se referiu certamente a Castro para dizer que os Estados Unidos não tem a intenção de impor seus princípios econômicos e políticos em Cuba. Porém também esclareceu que o presidente cubano devia aceitar mudanças para as quais havia resistido por muito tempo.

“Creo que mi visita demuestra que no se debe temer una amenaza de Estados Unidos”, le dijo Obama a Castro. “Y teniendo en cuenta su compromiso con la soberanía y autodeterminación de Cuba, también estoy seguro de que no deben temer a las diferentes voces del pueblo cubano y su capacidad para hablar, reunirse y votar por sus líderes”.

“Creio que minha visita demonstra que não se deve temer uma ameaça dos Estados Unidos”, disse Obama a Castro. “E levando em conta seu compromisso com a soberania e autodeterminação de Cuba, também estou seguro de que não devem temer as diferentes vozes do povo cubano e sua capacidade de falar, se reunir e votar por seus líderes”.

El discurso marcó un giro sorprendente en el último día de la visita porque mostró a un presidente estadounidense hablándole directamente al pueblo de Cuba, en declaraciones que fueron transmitidas en vivo por los medios estatales, y también pudo verse al mandatario cubano escuchando las críticas y demandas de cambio.

Esse discurso marcou uma mudança surpreendente no último dia da visita porque mostrou a um presidente americano falando diretamente para o povo de Cuba, em declarações que foram transmitidas ao vivo pelas mídias estatais, e também pode se ver o mandatário cubano escutando as críticas e demandas de mudança.

“Después de eliminar la sombra de la historia de nuestra relación, debo hablar con honestidad sobre lo que creo, las cosas en las que nosotros, los estadounidenses, creemos”, dijo Obama en su discurso. “No puedo obligarlo a estar de acuerdo, pero usted debe saber lo que pienso”.

“Depois de eliminar a sombra da história de nossa relação, devo falar com honestidade sobre o que creio, as coisas nas quais nós, os americanos, cremos”, disse Obama em seu discurso. “Não posso obrigá-lo a estar de acordo, porém você deve saber o que penso”.

TEXTO 1 – COMENTÁRIOS DA QUESTÃO

En el primer párrafo del texto, el verbo "hizo" indica:

- a) una acción que ya ha sucedido.
- b) algo va a pasar en el futuro.
- c) actuar en el presente.
- d) un deseo.
- e) una orden.

A questão pergunta o que indica o verbo **hizo**.

Antes de comentarmos a questão vamos olhar para a parte do primeiro parágrafo do texto em que aparece o verbo **hizo**.

Este martes el Presidente Barack Obama pronunció un discurso en el Gran Teatro de La Habana Alicia Alonso, en el que **hizo** un gran llamado para el cambio y una mayor apertura del gobierno autocrático de Cuba.

Pela simples leitura do texto, podemos verificar que o fato já aconteceu, ou seja, em um discurso de Obama, ele fez (**hizo**) um grande chamado. Então, não temos uma ação no passado.

A alternativa correta é a letra **A**.



Elaboramos essa questão para que vocês conheçam um pouco mais do verbo **hacer**. Aproveitamos a questão para mostrar a vocês (logo adiante) a conjugação desse importante verbo. Se possível, copiem a conjugação para o caderno, assim vocês terão um contato maior com tal verbo.

A conjugação adiante foi obtida na internet no seguinte link:

<http://www.bomespanhol.com.br/conjugar/verbo/hacer>

Indicativo

Pronomes	Presente	Pretérito Imperfecto ou Copretérito	Pretérito Perfecto ou Pretérito Compuesto
yo	hago	hacía	he hecho
tú / vos	haces / hacés	hacías	has hecho
él / ella usted	hace	hacía	ha hecho
nosotros	hacemos	hacíamos	hemos hecho
vosotros	hacéis	hacíais	habéis hecho
ellos / ellas ustedes	hacen	hacían	han hecho

Indicativo

Pronomes	Pretérito Perfecto Simple ou Pretérito Indefinido	Pretérito Pluscuamperfecto	Futuro Simple ou Futuro Imperfecto
yo	hice	había hecho	haré
tú / vos	hiciste	habías hecho	harás
él / ella usted	hizo	había hecho	hará
nosotros	hicimos	habíamos hecho	haremos
vosotros	hicisteis	habíais hecho	haréis
ellos / ellas ustedes	hicieron	habían hecho	harán

Indicativo

Pronomes	Futuro Perfecto ou Futuro Compuesto	Condicional Simple	Condicional Compuesto
yo	habré hecho	haría	habría hecho
tú / vos	habrás hecho	harías	habrías hecho
él / ella usted	habrá hecho	haría	habría hecho
nosotros	habremos hecho	haríamos	habríamos hecho
vosotros	habréis hecho	haríais	habrías hecho
ellos / ellas ustedes	habrán hecho	harían	habrían hecho

Subjuntivo

Pronomes	Presente	Pretérito Imperfecto	Pretérito Perfecto ou Pretérito Compuesto
yo	haga	hiciera hiciese	haya hecho
tú / vos	hagas	hicieras hicieses	hayas hecho
él / ella usted	haga	hiciera hiciese	haya hecho
nosotros	hagamos	hiciéramos hiciésemos	hayamos hecho
vosotros	hagáis	hicierais hicieseis	hayáis hecho
ellos / ellas ustedes	hagan	hicieran hiciesen	hayan hecho

Subjuntivo

Pronomes	Pretérito Pluscuamperfecto	Futuro Simple ou Futuro Imperfecto	Futuro Perfecto ou Futuro Compuesto
yo	hubiera hecho hubiese hecho	hiciera	hubiere hecho
tú / vos	hubieras hecho hubieses hecho	hicieras	hubieres hecho
él / ella usted	hubiera hecho hubiese hecho	hiciera	hubiere hecho
nosotros	hubiéramos hecho hubiésemos hecho	hiciéramos	hubiéramos hecho
vosotros	hubierais hecho hubieseis hecho	hicierais	hubierais hecho
ellos / ellas ustedes	hubieran hecho hubiesen hecho	hicieran	hubieran hecho

Imperativo

Pronomes	Afirmativo	Negativo
tú / vos	haz / hacé	no hagas
usted	haga	no haga
nosotros	hagamos	no hagamos
vosotros	haced	no hagáis
ustedes	hagan	no hagan

TEXTO 2 – REFERENDO SOBRE LA UNIÓN EUROPEA DIVIDE AL REINO UNIDO**TEXTO 2- TAREFA DO ALUNO: COPIAR O TEXTO ABAIXO**

El resentimiento se debe a la división, originada durante la Revolución Industrial, entre el mimado sur del país y los molinos y fábricas, la clase obrera, en el norte.

TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior (copiar texto). Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) sejam **parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**Referendo sobre la Unión Europea divide al Reino Unido**

Cuando el agua inundó el norte de Inglaterra a finales del año pasado, muchos se quejaron de que la respuesta de Londres fue mucho menos decidida que cuando amplias zonas del suroeste quedaron sumergidas casi dos años antes.

Después, cuando las autoridades de Londres anunciaron planes de invertir grandes cantidades en proyectos de transporte, algunos líderes locales de esta ciudad del norte se quejaron con acritud de que la cantidad destinada a la capital, 274 kilómetros al sur, era 13 veces el presupuesto de toda su región.

El resentimiento se debe a la división, originada durante la Revolución Industrial, entre el mimado sur del país y los molinos y fábricas, la clase obrera, en el norte.

Es muy probable que esas perspectivas divergentes se vean sometidas todavía a más presión, pues los británicos celebrarán un referendo el 23 de junio para decidir si quieren que el país siga formando parte de la Unión Europea.

Como sucede en muchos plebiscitos, es posible que la gente vote con el corazón más que con la cabeza en respuesta a preguntas que van mucho más allá de lo impreso en la boleta. Si se toma en cuenta que, al parecer, la opinión pública pende de un hilo, es muy probable que una variada mezcla de pasiones y rivalidades regionales desempeñe un papel determinante en los resultados.

Si los británicos votan por salir de la Unión Europea, un resultado que en jerga política se conoce como brexit, las restricciones que se

aplicarían al comercio con el continente serían importantes. Richard Corbett, diputado en el Parlamento Europeo del Partido Laborista, electo por un distrito del norte, "podrían ser el toque fúnebre para nuestra base industrial, gran parte de la cual se encuentra en el norte".

Sin embargo, la red de intereses enfrentados se extiende más allá de las consideraciones económicas, pues abarca temas como identidad, soberanía e independencia.

En teoría, por ejemplo, las zonas del norte que reciben fondos de la Unión Europea, donde están parte de las plantas automotrices que alimentan los mercados europeos, deberían ser las primeras en votar a favor de la permanencia en el bloque.

Pero como afirmó el año pasado en un estudio el Centro para la Reforma Europea, una organización dedicada a la investigación de carácter europeísta: "Las regiones que tienen más que perder, tienden a ser las más euroescépticas".

En el noreste, según indicó, las exportaciones a Europa continental "son mucho más numerosas que en otras regiones y, sin embargo, sus residentes siempre apoyan la salida".

Estos cálculos están a merced de la combinación de diferentes tendencias.

Algunos investigadores sostienen que la división entre norte y sur ha quedado ensombrecida por una fisura entre el este y el oeste, ya que es más probable que los electores del este voten por la salida. Una encuesta publicada en el periódico The Guardian identificó a Romford, en la zona este de Londres, como el lugar más euroescéptico de Reino Unido y a Aberystwyth, en Gales, al oeste, como el lugar más europeísta.

Además, cada vez hay más señales de que, si una mayoría de ingleses dan su voto para que Reino Unido abandone el bloque, grupos representativos en Escocia e Irlanda del Norte responderán con demandas de secesión y nuevas alianzas.

"Si Reino Unido vota a favor de abandonar la UE", opinó Martin McGuinness, el vice primer ministro de Irlanda del Norte y líder del partido Sinn Fein, que comparte la aversión de la República Irlandesa a abandonar el bloque, "nuestra obligación democrática es ofrecer a los ciudadanos irlandeses el derecho a votar en su propio referendo para eliminar la partición y conservar la posición en la UE".

El debate en Irlanda del Norte, donde se dice que los católicos son mucho más europeísta que los protestantes, "puede reavivar tensiones entre estas dos comunidades", comentó Lee McGowan, profesor de estudios europeos en Belfast.

Además, el referendo podría acentuar el resentimiento si los electores ingleses sienten que las minorías regionales se antepusieron a sus intereses.

“Es inevitable: el voto de todo el Reino Unido decidirá el resultado del próximo referendo sobre la UE”, enfatizó Richard Rose, profesor de estudios políticos en la Universidad Strathclyde de Glasgow, Escocia. “Es el precio que debe pagar Inglaterra por ser británica”.

Fonte: The New York Times – Estados Unidos

TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES

Analizar y seleccionar la respuesta correcta.

- I- En muchos plebiscitos, la gente piensa mucho antes de votar.
II- En la práctica las zonas del norte reciben fondos de la Unión Europea.
III- El Reino Unido puede llegar a salir de la Unión Europea.

*(C) Cierto (E) Errado

- a) E-E-C
- b) C-C-E
- c) C-E-E
- d) E-C-C
- e) C-C-C

TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 2 – CORREÇÃO DA TAREFA: MARCAR PALAVRAS

El **resentimiento** se debe **a la división**, **originada durante la Revolución Industrial**, **entre el mimado sur del país y los molinos y fábricas**, **la clase obrera**, **en el norte**.

As palavras em **verde** são iguais às palavras em Português.

As palavras em **vermelho** são palavras parecidas com o Português.

As palavras em **azul** são artigos, preposições, conjunções.

TEXTO 2 - TRADUÇÃO LIVRE**Referendo sobre la Unión Europea divide al Reino Unido**

Referendo sobre a União Europeia divide o Reino Unido

Cuando el agua inundó el norte de Inglaterra a finales del año pasado, muchos se quejaron de que la respuesta de Londres fue mucho menos decidida que cuando amplias zonas del suroeste quedaron sumergidas casi dos años antes.

Quando a água inundou o norte da Inglaterra no final do ano passado, muitos se queixaram de que a resposta de Londres foi muito menos decidida que quando amplias zonas do sudoeste ficaram submersas quase dois anos antes.

Después, cuando las autoridades de Londres anunciaron planes de invertir grandes cantidades en proyectos de transporte, algunos líderes locales de esta ciudad del norte se quejaron con acritud de que la cantidad destinada a la capital, 274 kilómetros al sur, era 13 veces el presupuesto de toda su región.

Depois, quando as autoridades de Londres anunciaram planos de investir grandes quantidades em projetos de transporte, alguns líderes locais desta cidade do norte se queixaram com agressividade de que a quantidade destinada à capital, 274 quilômetros ao sul, era 13 vezes o orçamento de toda sua região.

El resentimiento se debe a la división, originada durante la Revolución Industrial, entre el mimado sur del país y los molinos y fábricas, la clase obrera, en el norte.

O ressentimento se deve à divisão, originada durante a Revolução Industrial, entre o mimado sul do país e os moinhos e fábricas, a classe obreira (operária), no norte.

Es muy probable que esas perspectivas divergentes se vean sometidas todavía a más presión, pues los británicos celebrarán un referendo el 23 de junio para decidir si quieren que el país siga formando parte de la Unión Europea.

É muito provável que essas perspectivas divergentes se vejam submetidas ainda a mais pressão, pois os britânicos celebrarão um referendo em 23 de junho para decidir se querem que o país siga formando parte da União Europeia.



Todavía = ainda.

Como sucede en muchos plebiscitos, es posible que la gente vote con el corazón más que con la cabeza en respuesta a preguntas que van mucho más allá de lo impreso en la boleta. Si se toma en cuenta que, al parecer, la opinión pública pende de un hilo, es muy probable que una variada mezcla de pasiones y rivalidades regionales desempeñe un papel determinante en los resultados.

Como acontece em muitos plebiscitos, é possível que as pessoas votem com o coração mais que com a cabeça em resposta a perguntas que vão muito mais além do que aquilo impresso na cédula. Quando se leva em conta que, aparentemente, a opinião pública pende por um fio, é muito provável que uma variada mescla de paixões e rivalidades regionais desempenhe um papel determinante nos resultados.



Al parecer = aparentemente, segundo parece.

Si los británicos votan por salir de la Unión Europea, un resultado que en jerga política se conoce como brexit, las restricciones que se aplicarían al comercio con el continente serían importantes. Richard Corbett, diputado en el Parlamento Europeo del Partido Laborista, electo por un distrito del norte, "podrían ser el toque fúnebre para nuestra base industrial, gran parte de la cual se encuentra en el norte".

Se os britânicos votarem por sair da União Europeia, um resultado que na gíria política se conhece como "brexit", as restrições que se aplicariam ao comércio com o continente seriam importantes. Richard Corbett, deputado no Parlamento Europeu do Partido Trabalhista, eleito por um distrito do norte, "poderiam ser o toque fúnebre para nossa base industrial, grande parte da qual se encontra no norte".

Sin embargo, la red de intereses enfrentados se extiende más allá de las consideraciones económicas, pues abarca temas como identidad, soberanía e independencia.

Entretanto, a rede de interesses enfrentados se estende mais além das considerações econômicas, pois abarca temas como identidade, soberania e independência.

En teoría, por ejemplo, las zonas del norte que reciben fondos de la Unión Europea, donde están parte de las plantas automotrices que alimentan los mercados europeos, deberían ser las primeras en votar a favor de la permanencia en el bloque.

Em teoria, por exemplo, as zonas do norte que recebem fundos da União Europeia, onde estão parte da fábricas automotrices que alimentam os mercados europeus, deveriam ser as primeiras a votar a favor da permanência no bloco.

Pero como afirmó el año pasado en un estudio el Centro para la Reforma Europea, una organización dedicada a la investigación de carácter europeísta: "Las regiones que tienen más que perder, tienden a ser las más euroescépticas".

Porém como afirmou no ano passado em um estudo o Centro para a Reforma Europeia, uma organização dedicada à pesquisa de caráter europeísta: "As regiões que têm mais a perder, tendem a ser mais euroescépticas".

En el noreste, según indicó, las exportaciones a Europa continental "son mucho más numerosas que en otras regiones y, sin embargo, sus residentes siempre apoyan la salida".

No noroeste, segundo indicou, as exportações para Europa continental "são muito mais numerosas que em outras regiões e, entretanto, seus residentes sempre apoiam a saída".

Estos cálculos están a merced de la combinación de diferentes tendencias.

Estes cálculos estão à mercê da combinação de diferentes tendências.

Algunos investigadores sostienen que la división entre norte y sur ha quedado ensombrecida por una fisura entre el este y el oeste, ya que es más probable que los electores del este voten por la salida. Una encuesta publicada en el periódico The Guardian identificó a Romford, en la zona este de Londres, como el lugar más euroescéptico de Reino Unido y a Aberystwyth, en Gales, al oeste, como el lugar más europeísta.

Alguns pesquisadores sustentam que a divisão entre norte e sul há ficado obscurecida por uma fissura entre o leste e o oeste, já que é mais provável que os eleitores do leste votem pela saída. Uma pesquisa publicada no jornal The Guardian identificou a Romford, na zona leste de Londres, como o lugar mais *euroescéptico* do Reino Unido e a Aberystwyth, em Gales, no oeste, como o lugar mais europeísta.

Además, cada vez hay más señales de que, si una mayoría de ingleses dan su voto para que Reino Unido abandone el bloque, grupos representativos en Escocia e Irlanda del Norte responderán con demandas de secesión y nuevas alianzas.

Além disso, cada vez há mais sinais de que, se uma maioria de ingleses dão seu voto para que o Reino Unido abandone o bloco, grupos representativos na Escócia e na Irlanda do Norte responderão com demandas de secessão e novas alianças.

“Si Reino Unido vota a favor de abandonar la UE”, opinó Martin McGuinness, el vice primer ministro de Irlanda del Norte y líder del partido Sinn Fein, que comparte la aversión de la República Irlandesa a abandonar el bloque, “nuestra obligación democrática es ofrecer a los ciudadanos irlandeses el derecho a votar en su propio referendo para eliminar la partición y conservar la posición en la UE”.

“Se o Reino Unido vota a favor de abandonar a UE”, opinou Martin McGuinness, o vice-primeiro ministro da Irlanda do Norte e líder do partido Sinn Fein, que compartilha a aversão da República Irlandesa de abandonar o bloco, “nossa obrigação democrática é oferecer aos cidadãos irlandeses o direito de votar em seu próprio referendo para eliminar a divisão e conservar a posição na UE”.

El debate en Irlanda del Norte, donde se dice que los católicos son mucho más europeísta que los protestantes, “puede reavivar tensiones entre estas dos comunidades”, comentó Lee McGowan, profesor de estudios europeos en Belfast.

O debate na Irlanda do Norte, onde se diz que os católicos são muito mais europeísta que os protestantes, “pode reavivar tensões entre estas duas comunidades”, comentou Lee McGowan, professor de estudos europeus em Belfast.

Además, el referendo podría acentuar el resentimiento si los electores ingleses sienten que las minorías regionales se antepusieron a sus intereses.

Além disso, o referendo poderia acentuar o ressentimento se os eleitores ingleses sentem que as minorias regionais se antepuseram a seus interesses.

“Es inevitable: el voto de todo el Reino Unido decidirá el resultado del próximo referendo sobre la UE”, enfatizó Richard Rose, profesor de estudios políticos en la Universidad Strathclyde de Glasgow, Escocia. “Es el precio que debe pagar Inglaterra por ser británica”.

“É inevitável: o voto de todo o Reino Unido decidirá o resultado do próximo referendo sobre a UE”, enfatizou Richard Rose, professor de estudos políticos na Universidade Strathclyde de Glasgow, Escócia. “É o preço que deve pagar a Inglaterra por ser britânica”.

TEXTO 2 – COMENTÁRIOS DA QUESTÃO**Analizar y seleccionar la respuesta correcta.**

I- En muchos plebiscitos, la gente piensa mucho antes de votar.

II- En la práctica las zonas del norte reciben fondos de la Unión Europea.

III- El Reino Unido puede llegar a salir de la Unión Europea.

*(C) Cierto (E) Errado

a) E-E-C

b) C-C-E

c) C-E-E

d) E-C-C

e) C-C-C

A questão pede para analisarmos (três itens) e depois marcar a resposta correta. Então, temos que analisar cada item e depois escolher marcar a alternativa correta.

O **item I** afirma que em muitos plebiscitos as pessoas pensam muito antes de votar. Essa afirmação vai de encontro ao que diz o primeiro período do quinto parágrafo do texto. Vejam:

Como sucede en muchos plebiscitos, es posible que la gente vote con el corazón más que con la cabeza en respuesta a preguntas que van mucho más allá de lo impreso en la boleta.

O texto diz que em muitos plebiscitos é possível que as pessoas votem com o coração mais que com a cabeça, ou seja, elas não pensam muito antes de votar.

O item está errado.

O **item II** afirma que na prática as zonas do norte recebem fundos da União Europeia. Essa afirmação vai de encontro ao que diz o oitavo parágrafo do texto. Vejam:

En teoría, por ejemplo, las zonas del norte que reciben fondos de la Unión Europea, donde están parte de las plantas automotrices que alimentan los mercados europeos, deberían ser las primeras en votar a favor de la permanencia en el bloque.

Notem que o texto fala em teoria e o item fala na prática.

O item está errado.

O **item III** afirma que o Reino Unido pode chegar a sair da União Europeia. Isso está correto. O texto informa sobre a possibilidade do Reino Unido deixar a União Europeia. Essa informação já aparece no quarto parágrafo do texto. Vejam:

Es muy probable que esas perspectivas divergentes se vean sometidas todavía a más presión, pues los británicos celebrarán un referendo el 23 de junio para decidir si quieren que el país siga formando parte de la Unión Europea.

O parágrafo informa que os britânicos (Reino Unido) celebrarão um referendo para decidir se querem que o país siga sendo parte da União Europeia.

O item está certo.

A alternativa correta é a letra **A**.

PALAVRAS FINAIS

**Tanto va el cántaro
a la fuente. Que al
final se rompe!!**

Esperamos que vocês tenham gostado desta aula demonstrativa.

Finalizando, informamos que nossas aulas foram pensadas para serem estudadas com calma. Se vocês fossem montar um cronograma de estudos para as nossas aulas, ele poderia ser mais ou menos assim:

1º dia	Parte 01 – Teoria
2º dia	Parte 02 – Resolver questões anteriores
3º dia	Parte 03 – texto 1 e suas tarefas
4º dia	Parte 03 – texto 2 e suas tarefas
5º dia	Parte 03 – texto 3 e suas tarefas
6º dia	Parte 03 – texto 4 e suas tarefas
7º dia	Parte 03 – texto 5 e suas tarefas
8º dia	Parte 03 – texto 6 e suas tarefas
9º dia	Parte 03 – texto 7 e suas tarefas
10º dia	Parte 03 – texto 8 e suas tarefas
11º dia	Parte 03 – texto 9 e suas tarefas
12º dia	Parte 03 – texto 10 e suas tarefas

Da forma acima, vocês manterão um contato quase que diário com o **Espanhol** até o final do nosso curso. Assim, como diz o ditado acima (tanto vai o vaso até a fonte que ao fim se quebra), de tanto estarmos perto do Espanhol, no dia da prova, ele estará incorporado em nós.

Abraços.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

Hasta luego 🙌👁️

ESSA LEI TODO MUNDO CONHECE: PIRATARIA É CRIME.

Mas é sempre bom revisar o porquê e como você pode ser prejudicado com essa prática.



1 Professor investe seu tempo para elaborar os cursos e o site os coloca à venda.



2 Pirata divulga ilicitamente (grupos de rateio), utilizando-se do anonimato, nomes falsos ou laranjas (geralmente o pirata se anuncia como formador de "grupos solidários" de rateio que não visam lucro).



3 Pirata cria alunos fake praticando falsidade ideológica, comprando cursos do site em nome de pessoas aleatórias (usando nome, CPF, endereço e telefone de terceiros sem autorização).



4 Pirata compra, muitas vezes, clonando cartões de crédito (por vezes o sistema anti-fraude não consegue identificar o golpe a tempo).



5 Pirata fere os Termos de Uso, adultera as aulas e retira a identificação dos arquivos PDF (justamente porque a atividade é ilegal e ele não quer que seus fakes sejam identificados).



6 Pirata revende as aulas protegidas por direitos autorais, praticando concorrência desleal e em flagrante desrespeito à Lei de Direitos Autorais (Lei 9.610/98).



7 Concurseiro(a) desinformado participa de rateio, achando que nada disso está acontecendo e esperando se tornar servidor público para exigir o cumprimento das leis.



8 O professor que elaborou o curso não ganha nada, o site não recebe nada, e a pessoa que praticou todos os ilícitos anteriores (pirata) fica com o lucro.



Deixando de lado esse mar de sujeira, aproveitamos para agradecer a todos que adquirem os cursos honestamente e permitem que o site continue existindo.